

RHÔNE

LE DÉPARTEMENT

CARMINA BURANA

La Fura Dels Baus
Orchestre national de Lyon
Chœur Orfeón Pamplonés

LES **nuits**
de fourvière

www.nuitsdefourviere.com



Musique
GRAND THÉÂTRE

7, 8 juillet, 22h.

Carmina Burana

La Fura Dels Baus

Orchestre national de Lyon

Chœur Orfeón Pamplonés

Mise en scène et dramaturgie

Carlus Padrissa
La Fura Dels Baus

Orchestre

Orchestre national de Lyon

Direction musicale

Ernest Martínez Izquierdo

Solistes

Amparo Navarro (soprano)
Luca Espinosa (soprano)
Xavier Sabata (contre-ténor)
Thomas Bauer (baryton)

Chœur

Chœur Orfeón Pamplonés
Direction : Igor Ijurra

Costumes et maquillages

Chu Uroz

Lumières

Melanie Schroeder

Assistants à la mise en scène

Zamira Pasceri
Mireia Romero

Tailleur

Aitziber Sanz

Costumes

Taller Rose Collection

Vidéo

Réalisation : David Cid
Direction artistique : Sagar Fornies
Full Animation

Technique

MIB Productions

Régie

Zamira Pasceri

Régie lumières

Matías Sánchez

Directeur technique

Jaume Grau

Chef machiniste

Julio Camara

Audiovisuel

Baf.cat

Son

Roc Mateu
Tarek Rayan Prieto
Roger Ábalos Sauret

Perruques et maquillages

Emma Fernández

Producteur

Francesc Prat

Producteur exécutif

Jordi Gastó

Production La Fura Dels Baus

Nacha Delpiano

Production Orfeón Pamplonés

Joaquín Romero,
Paloma Marticorena,
Silvia Ansorena

Régie technique

Nicolas Faure
Manu Journoud

Avec le concours
de l'ensemble des équipes techniques
des Nuits de Fourvière



CARMINA BURANA

Des poèmes du Moyen-Âge, une musique de Carl Orff et une extravagante mise en scène catalane : puissante alchimie pour le *Carmina Burana* du XXI^{ème} siècle !

À Carl Orff s'ajoute aujourd'hui le fol univers catalan de la Fura Dels Baus. Depuis trente ans, la troupe de rue impose un langage inventif et poétique, une identité visuelle reconnaissable entre mille, à l'opéra, au théâtre, au cinéma ou à la cérémonie d'ouverture des Jeux Olympiques de Barcelone. Carlus Padrissa, en maître d'œuvre d'une mise en scène déjantée et spectaculaire, laisse la musique s'épanouir parmi des jets de lumière, une hypnotique vidéographie et des mouvements convulsifs. La Fura Dels Baus allie sa magie à la qualité musicale de l'une des institutions chorales les plus anciennes et prestigieuses d'Espagne, l'Orfeón Pamplonés. Le spectacle, une explosion de musique sensorielle et visuelle, a connu un vif succès auprès de spectateurs des auditoriums espagnols où il a été interprété. Après Zdenek Macal (1995) et David Robertson (2001), le chef catalan Ernest Martínez Izquierdo dirigera l'Orchestre National de Lyon qui interprétera pour la troisième fois *Carmina Burana* à Fourvière. Redécouvert en 1803 à l'Abbaye de Benediktbeuern, le recueil *Carmina Burana* sommeillait depuis cinq cents ans. Ce réveil devint électrochoc lorsque Carl Orff composa en 1936 une partition inspirée des poèmes. Des mélodies et des rythmes répétitifs, de géniaux crescendos sur les voix et les instruments : plus jamais *Carmina Burana* et son *Fortuna imperatrix mundi* ne quitteront les scènes lyriques mondiales. L'histoire se poursuit sous le ciel de Fourvière.

CARLUS PADRISSA

Carlus Padrissa est un des membres fondateurs de la compagnie La Fura Dels Baus avec laquelle il s'est produit dans le monde entier. En 1992, il dirige avec Alex Ollé *Mar Mediterrani, mar Olímpic* pour l'ouverture des Jeux Olympiques de Barcelone.

Par ailleurs, il collabore à plusieurs créations collectives de la compagnie : *Accions* (1984), *Suz'o/Suz* (1985), *Tier Mon* (1988), *Noun* (1990), *Bom Experiences* (1994-95), *Fausto 3.0* (1998), *La Navaja en el Ojo* (2001) en collaboration avec Issey Miyake, Christian Dior et Jean-Paul Gaultier.

Au cinéma, il réalise le film *Fausto 5.0* en 2001 avec Isidro Ortiz et Alex Ollé, premier film de La Fura Dels Baus qui est l'aboutissement logique d'un travail basé sur l'image. Le film a reçu de nombreuses récompenses, dont le Golden Méliès 2003 pour le meilleur film européen dans le genre fantastique.

Il crée aussi avec Alex Ollé plusieurs opéras : *Atlántida* de Manuel de Falla (1996), *Le Martyre de Saint-Sébastien* de Claude Debussy, *La Damnation de Faust* d'Hector Berlioz au Festival de Salzbourg (1999), *La Flûte enchantée* de Mozart (2003), *Le Château de Barbe-bleue* de Bela Bartok à l'Opéra National de Paris (2007).

Il met également en scène *L'Anneau du Nibelung*, cycle de quatre opéras de Richard Wagner, inspiré de la mythologie germanique et nordique (avec *L'Or du Rhin* et *La Walkyrie* à Valence et Florence en 2007). Plus récemment, il met en scène *Les Troyens* en 2009 et *Tannhäuser* à La Scala de Milan en 2010.

O FORTUNA, VELUT LUNA STATU VARIABILIS

Oh Destin, tu es aussi changeant que la lune...et ceci devient ainsi le dessin d'un cercle, ce qui est peut-être, le travail le plus connu du 20^e siècle ; *Carmina Burana* par Carl Orff. Un travail basé sur des textes du 13^e siècle qui parlent des plaisirs terrestres de la vie, du vin et de l'amour de la femme.

À partir de La Fura dels Baus nous avons créé un spectacle avec des images fortes sur scène, afin d'illustrer et d'illuminer toute la puissance et la poésie de ces textes qui, bien que datant de huit cents ans auparavant, parlent de nos désirs qui nous lient encore au plus héréditaire et ancestral caractère de notre espèce... Le cercle se referme afin de pouvoir continuer à tourner.

O Fortuna, eres variable como la Luna...así se empieza a dibujar el círculo de la que tal vez, sea la obra más popular del siglo XX: el Carmina Burana de Carl Orff. Una obra escrita sobre textos del siglo XIII que hablan del placer terrenal de vivir, del vino, del amor y las mujeres.

Desde La Fura dels Baus hemos creado un espectáculo con fuertes imágenes escénicas, con la intención de ilustrar e iluminar toda la fuerza y poesía de unos textos, que a pesar de tener más de 800 años, hablan de deseos que nos vuelven a unir a lo más atávico y ancestral de nuestra especie... el círculo se cierra para seguir rodando.

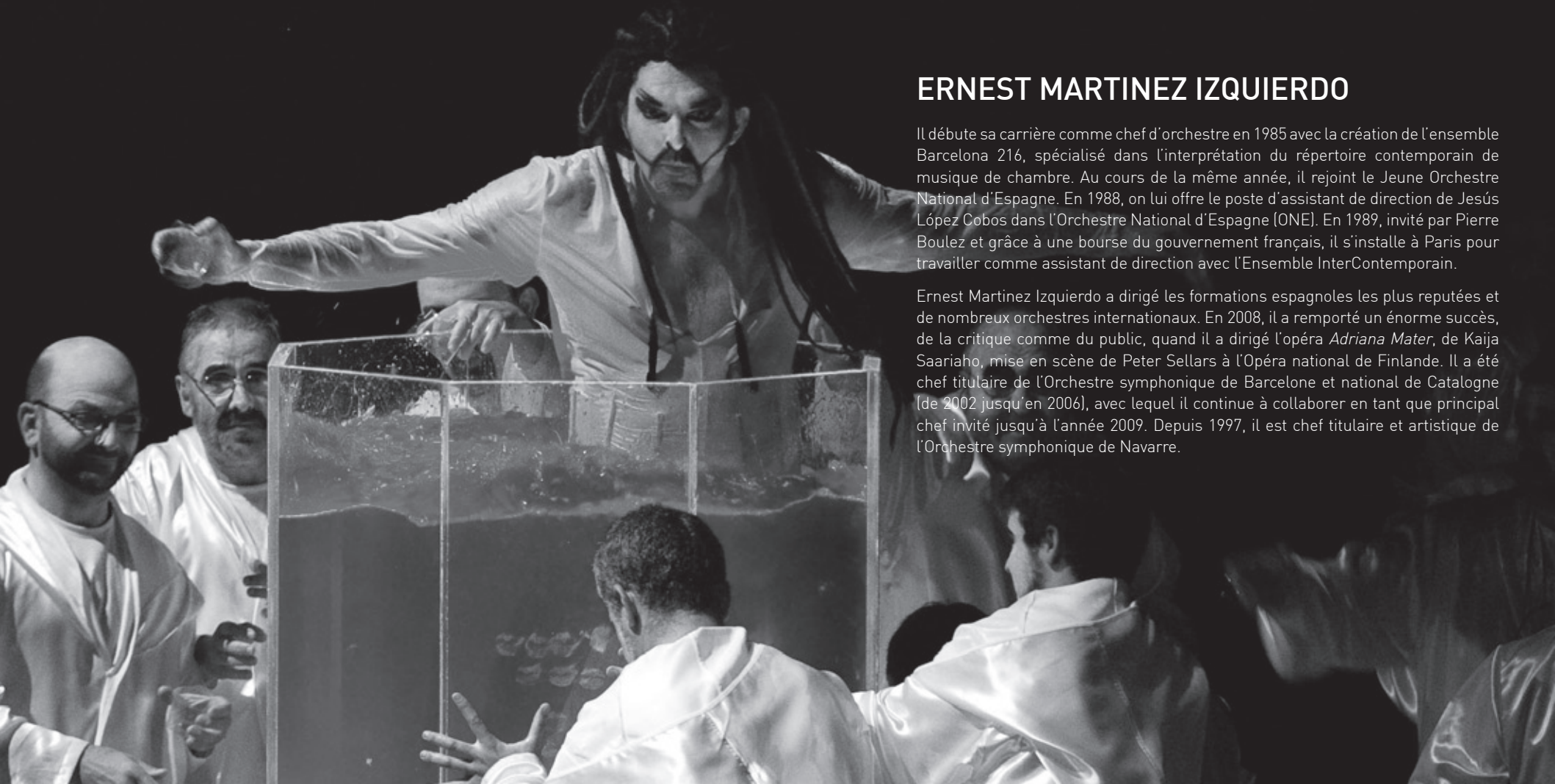
Carlus Padrissa, La Fura Dels Baus

LA FURA DELS BAUS

Fondé en 1979, le collectif théâtral catalan La Fura Dels Baus est une compagnie en processus d'évolution constant, se fixant sans cesse de nouveaux défis au sein des arts de la scène. De 1979 à 1983, La Fura Dels Baus se produit d'abord dans des spectacles de rue, puis évolue vers un concept théâtral qui combine un éventail de ressources basé sur l'idée du spectacle total. La principale innovation de la compagnie a été d'impliquer le public dans le spectacle et d'adapter son travail scénique aux éléments architecturaux propres à chaque lieu de représentation.

La Fura Dels Baus a mis en scène la cérémonie d'ouverture des Jeux Olympiques de 1992 à Barcelone. Le succès de cet événement a incité des sociétés telles que Pepsi, Mercedes Benz, Peugeot à confier au collectif des shows promotionnels dans le monde entier.

La Fura Dels Baus utilise les nouvelles technologies telles que l'informatique et l'Internet et la musique est toujours très présente dans le travail de la compagnie.



ORCHESTRE NATIONAL DE LYON

Héritier de la Société des Grands Concerts, fondée en 1905, l'Orchestre national de Lyon a fêté en 2005 son centenaire.

En 1969, dans le cadre de la fondation des orchestres régionaux par Marcel Landowski, il est devenu un orchestre permanent de 102 musiciens. Depuis lors, il est administré et soutenu financièrement par la Ville de Lyon, qui l'a doté en 1975 d'une salle de concert, l'Auditorium ; cette salle, l'une des plus vastes de France avec ses 2100 places, jouit depuis sa rénovation totale d'une acoustique remarquable.

Depuis la création de l'Orchestre de l'Opéra de Lyon en 1983, l'ONL se consacre au répertoire symphonique. Sous la houlette de ses directeurs musicaux successifs – Louis Frémaux (1969-1970), Serge Baudo (1971-1986), Emmanuel Krivine (1987-2000), David Robertson (2000-2004) et, depuis septembre 2005, Jun Märkl –, il s'est hissé parmi les meilleures phalanges internationales. Ses tournées le mènent régulièrement au Japon, aux États-Unis et dans les principaux pays d'Europe.

ERNEST MARTINEZ IZQUIERDO

Il débute sa carrière comme chef d'orchestre en 1985 avec la création de l'ensemble Barcelona 216, spécialisé dans l'interprétation du répertoire contemporain de musique de chambre. Au cours de la même année, il rejoint le Jeune Orchestre National d'Espagne. En 1988, on lui offre le poste d'assistant de direction de Jesús López Cobos dans l'Orchestre National d'Espagne (ONE). En 1989, invité par Pierre Boulez et grâce à une bourse du gouvernement français, il s'installe à Paris pour travailler comme assistant de direction avec l'Ensemble InterContemporain.

Ernest Martinez Izquierdo a dirigé les formations espagnoles les plus réputées et de nombreux orchestres internationaux. En 2008, il a remporté un énorme succès, de la critique comme du public, quand il a dirigé l'opéra *Adriana Mater*, de Kaija Saariaho, mise en scène de Peter Sellars à l'Opéra national de Finlande. Il a été chef titulaire de l'Orchestre symphonique de Barcelone et national de Catalogne (de 2002 jusqu'en 2006), avec lequel il continue à collaborer en tant que principal chef invité jusqu'à l'année 2009. Depuis 1997, il est chef titulaire et artistique de l'Orchestre symphonique de Navarre.

ORFEÓN PAMPLONÉS

L'Orfeón Pamplonés, créé en 1865 dans la ville de Pampelune, est l'une des institutions de chorale les plus anciennes et prestigieuses d'Espagne.

Novatrice depuis sa création, elle fut pionnière dans les grandes œuvres symphoniques et a reçu un grand succès en incorporant les voix féminines au chœur, en 1903.

En 1928 l'Orfeón Pamplonés a été dirigé par Maurice Ravel pour interpréter ses trois œuvres pour chœur : *Nicolette*, *Trois oiseaux du paradis* et *Ronde*.

Désormais l'Orfeón est composé de 120 choristes, ce qui leur permet d'interpréter un répertoire symphonico-choraux ample.

L'Orfeón est devenu récemment le premier chœur espagnol à jouer à l'auditorium de New York, lors d'une tournée qui l'a mené à jouer également au Centre Kennedy de Washington, sous la direction du chef d'orchestre, Valery Gergiev, avec la symphonie n°2 et la symphonie n°8 de Malher.

Le printemps prochain, l'Orfeón retourne à New York, cette fois-ci au centre Lincoln pour jouer avec l'orchestre philharmonique de New York au sein de son cycle.

L'Orfeón Pamplonés a reçu récemment la médaille d'or de Navarre, le Prix maximum qui a été remis par le gouvernement de cette communauté, "pour sa qualité vocale et la reconnaissance qui a été atteinte dans internationalement".

Durant cette période l'Orfeón a interprété des œuvres telles que *La Messe en Fa mineur* de Buruckner, *Ivan le Terrible*, de Prokofiev, la symphonie n°9 de Beethoven et l'opéra *Les Noces de Figaro* de Mozart. En plus, l'Orfeón a participé à divers cycles de chorales en donnant la première représentation d'auteurs autochtones.

IGOR IJURRA FERNÁNDEZ

Igor Ijurra Fernández est depuis octobre 2005 le directeur de l'Orfeón Pamplonés. Il est diplômé en chant, solfège, théorie de la musique, accompagnement et transposition pour le conservatoire Supérieur de Musique Pablo Sarasate et diplômé en direction de chœurs par l'École supérieure de musique du pays Basque (Musikene).

Il a participé à de nombreux cours de direction de chœur, entre autres "l'Académie européenne pour les jeunes directeurs" à Vitoria et Marktoberdorf (Allemagne), avec des professeurs tels que Laszlo Heltay, Johann Duyck, Juanjo Mena, Gary Graden Philip Ledger, Peter Erdey, Javi Busto, Werner Fpaff et Volker Hempling. Ijurra a une formation en Direction d'orchestre et a également étudié le chant.

Il a fait partie de plusieurs chœurs spécialisés en musique ancienne, contemporaine et un répertoire choral-symphonique.

Il a été le directeur de la chorale d'Etxarri Aranatz (1992-2002), ainsi que professeur de chant et directeur de la manécanterie dans l'École de musique de cette localité.

Il a dirigé aussi le chœur des Voix Graves de Pampelune (2003-2007)



AMPARO NAVARRO, Soprano

Née à Faura (Valencia, Espagne), elle effectue ses études de musique au Conservatoire Supérieur de Musique de Valencia, avec le professeur José María Pérez Busquier.

En décembre 2001, elle fait ses débuts à la Wiener Kammeroper, dans *Le Petit Barbier de Lavapiés* de Barbieri. Ensuite elle interprète les rôles de Fiordiligi dans *Così fan tutte* de Mozart et Mimi dans *La Bohème* de Puccini, sous la direction de Chris Nance, Desdemona dans *Otello* de Verdi et Micaela dans *Carmen* de Bizet production de Los veranos de la Villa au Centro Conde Duque de Madrid et participe à la production de *Così fan tutte* du Gran Teatre del Liceu de Barcelone, Hanna dans *La Veuve joyeuse* de Lehár en version concert avec la OCT.

Au Teatro Colón de Buenos Aires, chante le *Requiem* de Verdi et Giselda dans *Les Lombards* de Verdi sous la baguette de R. Bonyngue.

Parmi ses rôles à l'opéra on peut souligner: Adalgisa dans *Norma* de Bellini, dirigée par Pascual Osa, El hijo fingido de J. Rodrigo au Palau de la Música de Valencia sous la direction de Miguel Roa. Au Teatro de la Zarzuela de Madrid elle interprète le rôle de Paloma dans *Le Petit Barbier de Lavapiés* de Barbieri avec mise en scène de Calixto Bieito et Aurora dans *La del Soto del Parral* au Teatro Campoamor d'Oviedo dans une production du Teatro de la Zarzuela. Elle fait ses débuts au Teatro Real de Madrid avec Il trovatore dirigé par Nicola Luisotti.

LUCA ESPINOSA, soprano

Née en 1978 à Crevillent (Espagne). Soprano et pianiste polyvalente, elle commence sa formation musicale très jeune, étudiant successivement aux conservatoires de la Communauté Valencienne et de la Région de Murcie. Elle poursuit ses études de chant et d'interprétation auprès des spécialistes comme Ana Luisa Chova, Enequina Lloris, Nuria Mejías, Ana M^a Sánchez, Gianpaolo Zennaro, Miguel Zanetti, Rafael Ricart, etc., tout en suivant aussi les cours d'été organisés par la Universidad Internacional del Mar (Murcia).

Elle combine sa carrière artistique avec la pédagogie musicale, travaillant comme professeur de Chant et Piano à l'Academia Euterpe (Crevillent) et l'Academia Lucentum (Alicante). Est membre de la compagnie de danse contemporaine Otradanza d'Alicante.

Son remarquable parcours dans la Zarzuela (opérette espagnole) lui a valu une mention spéciale dans le Dictionnaire de la Zarzuela de Alicante, de la part de l'écrivain D. José Manuel Navarro.

En 2009, elle est sélectionnée parmi 150 candidats en provenance d'Espagne et de l'Union Européenne pour participer au Cours d'Haut Perfectionnement "Plácido Domingo" du Palau de les Arts "Reina Sofia" de Valencia. Ce Centre de Perfectionnement est, avec ceux de Los Angeles et Washington, le troisième centre parrainé par Plácido Domingo pour la promotion de jeunes talents. Parmi les artistes avec lesquels elle a travaillé, on peut citer: Carmen Santoro, Gianni Fabrinni, Roger Vignoles, Jocelyne Dienst, Klaus Sallmann, Anna Bigliardi, Alejandro Zabala et les maestros Pérez Sierra, García Asensio et Zedda.

XAVIER SABATA, contre-ténor

Il étudie l'art dramatique à l'Institut del Teatre de Barcelona, en même temps que le saxophone et le chant historique auprès de Marta Almajano, à l'Escola Superior de Música de Catalunya. Il complète ses études avec Hartmut Höll et Mitsuko Shirai à la Hochschule für Musik de Karlsruhe (Allemagne). En 2005, il est sélectionné pour participer comme soliste au projet *Les jardins des voix* dirigé par William Christie qui l'a fait connaître à la scène internationale.

Il est régulièrement invité à collaborer avec les plus prestigieux orchestres et ensembles baroques d'Europe et d'Amérique : Les Arts Florissants (William Christie), Europa Galante (Fabio Biondi), Orchestra Barocca di Venezia (Andrea Marcon). Il est aussi invité à se produire dans les grands théâtres d'opéra et salles de concert internationales telles que le Gran Teatre del Liceu de Barcelona, le Teatro Real de Madrid, Ópera de Oviedo, La Fenice de Venezia, le Théâtre des Champs Élysées de Paris, le Théâtre de Caen, Théâtre de Luxembourg, l'Opéra de Nancy, le Lincoln Center de New York, le Festival d'Aix-en-Provence, la Cité de la Musique et la Salle Pleyel de Paris, le Kennedy Center de Washington, ou le Barbican de Londres.

THOMAS BAUER, baryton

Sa polyvalence et son infaillible sens du style ont fait de Thomas E. Bauer l'un des barytons les plus recherchés de notre époque. Il a chanté au sein d'ensembles prestigieux tels que l'Orchestre Symphonique de Boston (sous la direction de Bernard Haitink), le National Symphony de Washington DC (Iván Fischer), le Concentus Musicus (Nikolaus Harnoncourt), l'Orchestre La Scintilla (Riccardo Chailly)... Il a récemment chanté *Das Lied von der Erde* de Mahler, avec l'Orchestre Symphonique de RTVE Madrid, sous la direction de Walter Weller.

En 2009, il tient le rôle titre dans *Celan* de Peter Ruzicka au Théâtre de Brême et *Eight Songs for a Mad King* de Peter Maxwell Davies au Theater an der Wien. Il s'est produit pour la première fois à la Semaine Mozart de Salzbourg en 2011 sous la direction de René Jacobs, dans un projet qui partira en tournée en 2012.

En 2013, on pourra l'entendre dans le rôle de Wotan dans des extraits du Ring de Wagner à l'Opéra de Dijon.

POUR CARL ORFF

Carmina Burana

La musique voyage
s'en va
revient

La musique c'est le soleil du silence
qui jamais ne se tait tout à fait
du silence qui chante
ou grince en images
dans l'air
ou la mémoire des gens

Carmina Burana

Mais parfois la musique reste là
inécoutée
déjouée
alors s'en va très vite
mais revient de loin tout doucement
carminée
burinée
et ceux qui faisaient la petite bouche
il n'y a pas si loin longtemps
font la grande oreille maintenant

Carmina Burana

Sac
ressac
La musique comme la mer
ne se soucie guère
du calendrier des concerts
ou des marées
les ouïes des poissons
se mêlent aux ouïes des violons
Et le cuivre le bois le nickel
la peau d'âne ou le crin de cheval
s'entendent comme larrons en foire

Carmina Burana

Chansons à boire
à rire et à pleurer

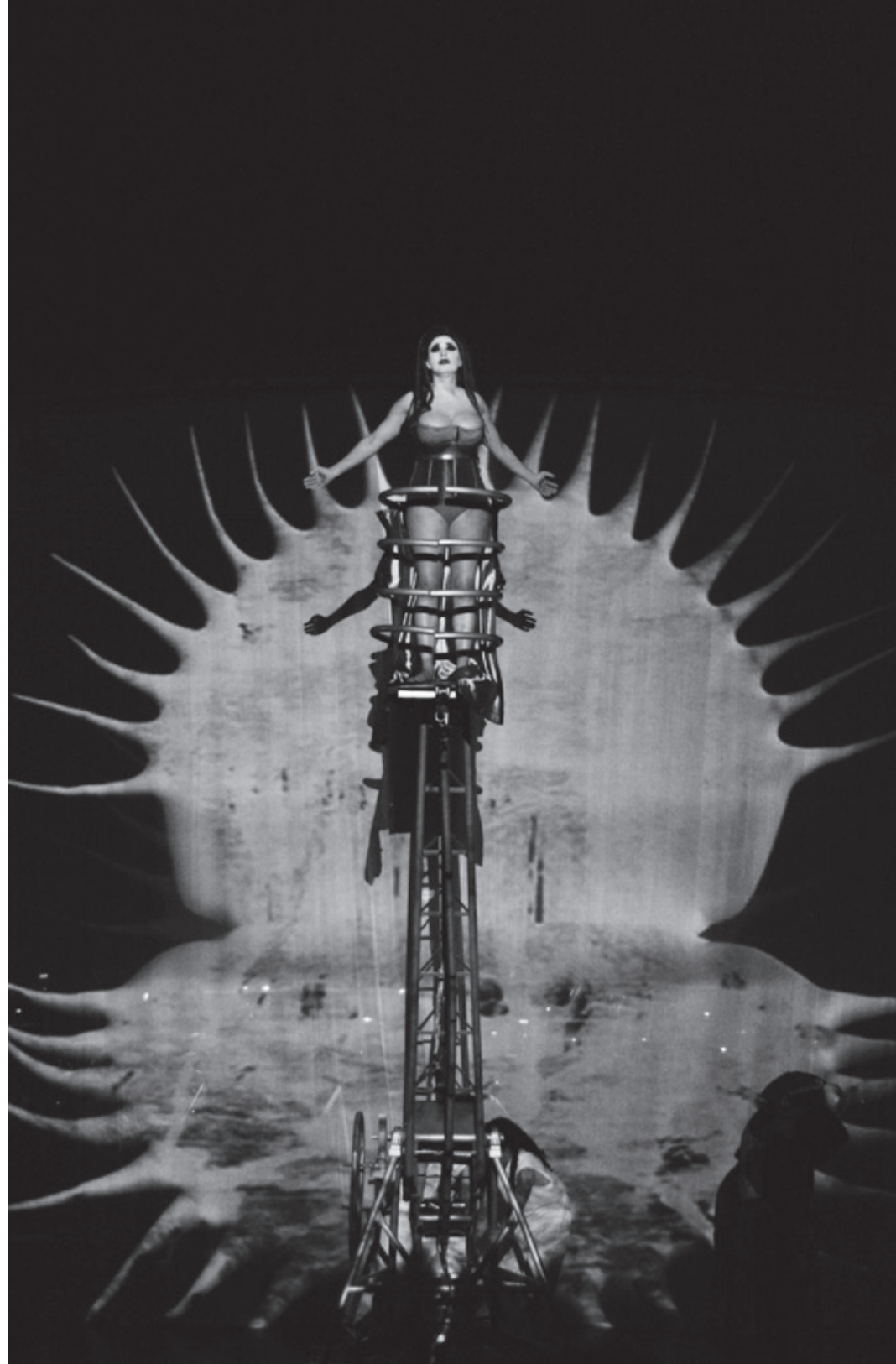
Vacarmina Buravina

La musique est enfermée
dans une caisse
Ils tapent de toutes leurs forces et sans cesse
et elle sort libérée
presque tout à fait gaie
Dès maintenant
c'est encore autrefois
ou ailleurs
C'est en même temps la musique d'aujourd'hui
de partout comme de par ici
Percussion
bifurcation
voix du cœur muées soudain en voix de tête
sous la baguette de l'aiguilleur

Carmina Burana

Fête
C'est l'abbaye de Benediktbeuren
ouvrant ses portes à la joie de Harlem

Extrait de Choses et Autres
Jacques Prévert





LA BOUTIQUE

«Retrouvez à l'espace boutique du Festival.»



Ce programme a été imprimé sur du papier PEFC avec le soutien du Groupe SAUR



www.nuitsdefourviere.com | billetterie 04 72 32 00 00

